

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 16, 2000

OTTAWA, LE SAMEDI 16 DÉCEMBRE 2000

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2000, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, Section 128, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06087 is approved.

1. *Permittee*: Connors Diving Service Ltd., Halifax, Nova Scotia.

2. *Type of Permit*: To dispose of a ship at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from November 29 to December 31, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 43°59.50' N, 64°39.75' W, Eastern Head, Liverpool Bay, Nova Scotia.

5. *Disposal Site(s)*: 43°59.00' N, 64°22.00' W, at a depth of 73 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Method of Disposal*: The ship will be disposed of in accordance with the Scuttling Plan required in paragraph 9.1 of this permit.

8. *Description of Ship*:

Name:	<i>Keta V</i>
Location of Registry:	Québec
Official Number:	311874
International Maritime Organization:	5184929
Overall Length:	98 feet
Extreme Breadth:	26 feet
Gross Tonnage:	212 tons
Hull Material:	Steel
Owner:	Les Industries Verriault

9. *Requirements and Restrictions*:

9.1. A Scuttling Plan designed to ensure accurate positioning of the ship at the disposal site and to address navigational concerns shall be submitted to Mr. Victor Li, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, at least seven days prior to towing the vessel to the disposal site. The plan shall also identify contingency measures to be employed before, during and after the vessel is attached to the barge to cover incidents such as spills, equipment failure and premature disposal. The plan must be approved by the Department of the Environment prior to towing the vessel to the disposal site. Scuttling and follow-up measures shall be conducted in accordance with the requirements of the plan.

9.2. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-8037 (Telephone), (902) 426-3897 (Facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to towing the ship to the disposal site.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06087 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, article 128, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Connors Diving Service Ltd., Halifax (Nouvelle-Écosse).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger un navire en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 29 novembre au 31 décembre 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 43°59,50' N., 64°39,75' O., Eastern Head, baie Liverpool (Nouvelle-Écosse).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 43°59,00' N., 64°22,00' O., à une profondeur de 73 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe du lieu de chargement au lieu d'immersion.

7. *Mode d'immersion* : Le navire sera coulé en respectant le Plan de sabordage requis en vertu du paragraphe 9.1 de ce permis.

8. *Description du navire* :

Nom :	<i>Keta V</i>
Lieu d'enregistrement :	Québec
Numéro officiel :	311874
Numéro de l'Organisation maritime internationale :	5184929
Longueur hors tout :	98 pieds
Largeur maximale :	26 pieds
Port en lourd :	212 tonnes
Fabrication de la coque :	acier
Propriétaire :	Les Industries Verriault

9. *Exigences et restrictions* :

9.1. Afin d'assurer le positionnement correct du navire au lieu d'immersion et d'examiner les préoccupations liées à la navigation, le titulaire doit soumettre à Monsieur Victor Li, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, au moins sept jours avant le remorquage du navire au lieu d'immersion. Le plan doit également indiquer les dispositions d'urgence auxquelles on aura recours avant, pendant et après que le navire aura été attaché à la péniche dans les cas tels que les déversements, la défaillance du matériel, et l'immersion prématurée. Le plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant le remorquage du navire au lieu d'immersion. Le sabordage et les mesures ultérieures seront effectuées en respectant les exigences du plan.

9.2. Le titulaire doit soumettre un rapport écrit, par télécopieur ou courrier électronique à Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-8037 (téléphone), (902) 426-3897 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le remorquage du navire au lieu d'immersion.

9.3. A written report shall be submitted to the Canadian Hydrographic Service, Department of Fisheries and Oceans, within two weeks of the completion of the disposal operation. This report shall contain the following information: the exact latitude and longitude of the disposal site, a description of how the position was determined and its estimated accuracy, the orientation of the vessel, and a measurement of the depth of water over the vessel at low tide.

9.4. A written report shall be submitted to Mr. Victor Li, identified in paragraph 9.1, within 30 days of the completion of the work. This report shall contain the following information: the date of the disposal operation and a copy of the report submitted to the Canadian Hydrographic Service as per the requirement of paragraph 9.3 of this permit.

9.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

9.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Peter Winchester, Department of Fisheries and Oceans, 215 Main Street, Yarmouth, Nova Scotia B5A 1C6, (902) 742-6893 (Facsimile), at least 48 hours prior to towing the ship to the disposal site.

9.7. The Permittee shall ensure that all toxic and hazardous materials, including fuels, hydraulic fluids, lubricating oils, other petroleum-based products and asbestos are removed from the vessel to the satisfaction of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* prior to towing the ship to the disposal site. The "day tank" will be inspected to identify if there is evidence of diesel fuel.

9.8. Any floating material resulting from the disposal of the vessel shall be collected by the Permittee and disposed of at an approved solid waste disposal facility.

9.9. The Permittee shall be responsible for the clean-up of any observed oil at the disposal site.

9.10. Any observed oil shall be reported immediately to the Canadian Coast Guard by calling 1-800-565-1633.

9.11. A copy of this permit shall be available on-site at the time of the scuttling.

9.12. The disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

9.13. The term of this permit is valid for the dates noted in paragraph 3 as long as the Permittee is covered with enough insurance to carry out the contingency measures outlined in the Scuttling Plan mentioned in paragraph 9.1 and compensation responsibilities for impacts to local industry.

9.14. A Vessel Tracking Plan designed to electronically monitor vessel traffic to and from the disposal sites shall be submitted to Mr. Victor Li identified in paragraph 9.1. The plan shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first operation to be conducted under this permit.

J. H. KOZAK
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[51-1-0]

9.3. Un rapport écrit doit être présenté au Service hydrographique du Canada, Ministère des Pêches et Océans, dans les deux semaines suivant l'achèvement de l'opération d'immersion. Le rapport doit renfermer les renseignements suivants : la latitude et la longitude exactes du lieu d'immersion, la description de la façon dont la position a été déterminée et son exactitude estimative, l'orientation du navire et la mesure de la profondeur minimale de l'eau qui le recouvre pendant la marée basse.

9.4. Le titulaire doit soumettre un rapport écrit à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 9.1, au plus tard 30 jours après l'achèvement des opérations. Ce rapport doit renfermer les renseignements suivants : la date de l'immersion et une copie du rapport présenté au Service hydrographique du Canada, tel qu'il est requis en vertu du paragraphe 9.3 de ce permis.

9.5. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plateforme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au à l'immersion désignée aux termes du permis, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

9.6. Le titulaire doit aviser par écrit Monsieur Peter Winchester, Ministère des Pêches et des Océans, 215, rue Main, Yarmouth (Nouvelle-Écosse) B5A 1C6, (902) 742-6893 (télécopieur), au moins 48 heures avant le remorquage du navire au lieu d'immersion.

9.7. Le titulaire doit s'assurer que toutes les substances toxiques et dangereuses, y compris l'amiante, les combustibles, les fluides hydrauliques, les huiles de graissage et autres produits à base de pétrole, sont enlevées du navire à la satisfaction de l'inspecteur désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* avant le remorquage du navire au lieu d'immersion. La caisse journalière sera examinée pour établir s'il y a des indications de carburant diesel.

9.8. Le titulaire doit recueillir tout matériau qui remonte à la surface à la suite de l'immersion du navire et s'en débarrasse dans une installation approuvée d'élimination des déchets solides.

9.9. Il incombe au titulaire d'enlever tout hydrocarbure observé au lieu d'immersion.

9.10. Il faut signaler immédiatement tout hydrocarbure observé en composant le 1-800-565-1633.

9.11. Une copie de ce permis sera disponible sur les lieux pendant tout le temps du sabordage.

9.12. Personne ne doit effectuer l'immersion désignée aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

9.13. La durée du permis indiqué au paragraphe 3 sera valide seulement si le titulaire possède une police d'assurance lui permettant de recourir aux dispositions d'urgence qui figurent dans le Plan de sabordage indiqué au paragraphe 9.1 et d'assumer les responsabilités de compensation pour des répercussions sur les industries locales.

9.14. Un plan de contrôle des navires dans le but de surveiller électroniquement la circulation des navires à l'arrivée et au départ des lieux d'immersion doit être soumis à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 9.1. Ce plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début de la première opération effectuée dans le cadre du permis.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
J. H. KOZAK

[51-1-0]